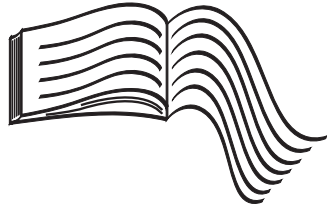


Arché-tif



Le dictionnaire de la coiffure

Français > Allemand – Espagnol – Italien – Portugais – Anglais



*Un client à moitié compris,
est un travail à moitié accompli !*

Sébastien Coppeaux

Ce livre a été corrigé par une société de traduction spécialisée, relu par plusieurs professeurs de langues, professeurs de coiffure et coiffeurs professionnels francophones, germanophones, hispanophones, italophones, lusophones et anglophones afin de vous garantir l'exactitude de son contenu.

Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans autorisation écrite de l'éditeur, sous peine de poursuite judiciaire.

*Tous droits réservés, Sébastien Coppeaux © 2009
Dépôt légal : D/2009/Sébastien Coppeaux, éditeur.*

Table des matières

Introduction5
I. Vocabulaire7
II. Expressions régulières.	73
<i>Accueil</i>	75
<i>Brushings</i>	76
<i>Couleurs</i>	78
<i>Coupes</i>	80
<i>Formes de phrases usuelles</i>	83
<i>Formules de politesse</i>	86
<i>Jours/Mois/Heures</i>	87
<i>Mèches</i>	89
<i>Permanentes</i>	90
<i>Prises de rendez-vous par téléphone</i>	91
<i>Shampooings</i>	92
<i>Soins</i>	94
<i>Vente</i>	96
Conclusion.	99
Remerciements	101

Introduction

Vous qui lisez ces quelques lignes, vous vous demandez certainement pourquoi un guide sur la coiffure.

Tout d'abord, il faut savoir que, face à un client dont la langue maternelle ou la culture est différente de celle du coiffeur, il revient à ce dernier de mettre tout en œuvre pour lui apporter satisfaction. Il n'est pas question ici de se limiter à « la coupe des cheveux » ou au côté manuel.

Vous l'aurez peut-être compris, de nos jours, la communication est devenue très importante.

La connaissance d'une ou plusieurs langues est sans aucun doute un atout majeur dans tout métier confondu.

Suite à ce constat, nous sommes en droit de nous poser la question : qu'est-ce qui différencie un coiffeur d'un autre ? La réponse n'est pas aussi évidente, me direz-vous !

Actuellement, commercialement parlant, le domaine de la coiffure est devenu une véritable bataille concurrentielle. On ne sait plus quoi inventer pour attirer le client dans son salon de coiffure. Pourtant une différence notoire existe... Imaginez l'impact qu'aurait le fait de pouvoir simplement parler une autre langue... Celle d'un client venant d'un autre pays. Indéniablement, cela ferait de vous un coiffeur avec un argument de poids par rapport à un coiffeur unilingue.

De toute évidence, ce client préférera toujours aller là où il sera certain d'être compris. C'est ici que toute la valeur ajoutée de votre service prendra forme. De ce fait, pour le client, le facteur prix perdra de son importance.

Le client sera toujours très flatté d'être accueilli dans sa propre langue dans un salon de coiffure. Il s'agit ici d'un sérieux avantage sur toute la concurrence qui nous entoure aujourd'hui, au vu des nombreux salons qui se sont ouverts au cours de ces dernières années.

L'objet de ce guide sera dès lors de vous faire découvrir sur le plan du vocabulaire, tous les termes existants du coiffeur professionnel : l'anatomie humaine, le matériel, les produits, les termes techniques et le sens du service.

Il vous présentera également certaines formules de politesse et quelques phrases types. Bref, tout ce qui fera de vous un coiffeur capable non seulement de coiffer un client venu des quatre coins du monde, mais surtout de lui apporter une satisfaction supplémentaire. En un mot... le fidéliser.

Bonne lecture !

VOCABULAIRE

Français - Allemand - Espagnol - Italien - Portugais - Anglais

N.B.: L'italique signifie qu'il faut faire un choix entre les différentes propositions données.

calvitie, la

DE	die Glatze
ES	la calvicie
IT	la calvizie
PT	a calvície
UK	the baldness

cape à coupe, la

DE	der Frisierumhang
ES	la capa de corte
IT	la mantellina per tagliare
PT	a capa para cortar
UK	the cutting <i>gown/cape</i>

capillaire

DE	kapillar
ES	capilar
IT	capillare
PT	capilar
UK	capillary

carnet de rendez-vous, le

DE	der Terminkalender
ES	la agenda de citas
IT	l'agenda per appuntamenti
PT	a agenda de marcações
UK	the booking sheet / the appointment <i>diary/book</i>

carré, le (coiffure)

DE	die Bobfrisur
ES	el corte <i>cuadrado/recto</i> / la melena recta
IT	il carré
PT	o quadrado
UK	the bob (UK) / the blunt (USA)

carré dégradé, le

DE	der gestufte Bob / der Stufenbob
ES	la melena recta <i>escalonada/a capas</i> / el corte cuadrado escalonado
IT	il carré scalato
PT	o quadrado-escadeado
UK	the layered bob (UK) / the layered blunt (USA)

carré plongeant, le (plus long vers l'avant)

DE	der Bob diagonal nach vorne
ES	la melena cuadrada más larga adelante / el corte recto más largo adelante
IT	il carré più lungo sul davanti
PT	o corte quadrado mas mais comprido à frente
UK	the plunging bob (UK) / the plunging blunt (USA)

carte bancaire, la

DE	die Bankkarte
ES	la tarjeta bancaria
IT	la carta di banca
PT	o cartão bancário
UK	the cash card

carte de crédit, la

DE	die Kreditkarte
ES	la tarjeta de crédito
IT	la carta di credito
PT	o cartão de crédito
UK	the credit card

casque de salon de coiffure, le

DE	die Trockenhaube
ES	el casco de peluquero / el secador
IT	il casco asciugacapelli
PT	o secador de <i>mise/cabeleireiro</i>
UK	the hairdrier / the hairdryer

casquette, la

DE	die Kappe / die Schirmmütze
ES	la gorra
IT	il berretto
PT	o boné
UK	the cap

cassant(-e) (cheveu)

DE	brüchig / spröde
ES	quebradizo(-a) / frágil
IT	rovinato(-a) / fragile
PT	quebradiço(-a) / frágil
UK	brittle

cendré(-e) (couleur)

DE	aschfarben
ES	ceniza
IT	cenere
PT	cendrado(-a) / acinzentado(-a)
UK	ash / ashen

centimètre, le

DE	der Zentimeter
ES	el centímetro
IT	il centimetro
PT	o centímetro
UK	the centimeter

centre de formation, le

DE	das Ausbildungszentrum
ES	el centro de formación
IT	il centro di formazione
PT	o centro de formação
UK	the training <i>centre/academy</i>

chaise, la

DE	der Stuhl
ES	la silla
IT	la sedia
PT	a cadeira
UK	the chair

chaleur, la

DE	die Hitze
ES	el calor
IT	il calore
PT	o calor
UK	the heat

changer de style

DE	den Stil ändern
ES	cambio de <i>estilo/look</i>
IT	cambiare di stile
PT	mudar de estilo
UK	to restyle

chapeau, le

DE	der Hut
ES	el sombrero
IT	il cappello
PT	o chapéu
UK	the hat

charme, le

DE	der Charme
ES	el encanto
IT	il fascino / lo charme
PT	o charme
UK	the charm

châtain

DE	kastanienbraun
ES	castaño
IT	castano
PT	castanho
UK	chestnut-haired

châtain clair

DE	hellbraun
ES	castaño claro
IT	castano chiaro
PT	castanho claro
UK	light chestnut

châtain foncé

DE	dunkelbraun
ES	castaño oscuro
IT	castano scuro
PT	castanho escuro
UK	dark chestnut

chaud(-e)

DE	warm
ES	caliente
IT	caldo(-a)
PT	quente
UK	warm / hot

chauffer

DE	erwärmen
ES	calentar
IT	scaldare
PT	aquecer
UK	to give out heat / to warm up

chaussure, la

DE	der Schuh
ES	el zapato
IT	la scarpa
PT	o sapato
UK	the shoe

chauve (sans cheveux)

DE	glatzköpfig / kahlköpfig
ES	calvo(-a)
IT	calvo(-a)
PT	calvo(-a) / careca
UK	bald / hairless

chemise, la

DE	das Hemd
ES	la camisa
IT	la camicia
PT	a camisa
UK	the shirt

chevelure, la

DE	das Haar / das Kopfhaar
ES	la cabellera / la melena
IT	la capigliatura
PT	a cabeleira
UK	the hair / the head of hair

chevelure rebelle, la

DE	das widerspenstige Haar
ES	la cabellera rebelde
IT	la capigliatura ribelle
PT	a cabeleira rebelde
UK	the unruly/indisciplined/unmanageable hair

cheveu abîmé, le

DE	das strapazierte Haar
ES	el cabello <i>dañado/estropeado</i>
IT	il capello danneggiato
PT	o cabelo estragado
UK	the damaged hair

cheveu bouclé, le

DE	das lockige Haar
ES	el cabello <i>con bucles/rizado</i>
IT	il capello riccio
PT	o cabelo encaracolado
UK	the curly hair

cheveu brûlé, le

DE	das verbrannte Haar
ES	el cabello quemado
IT	il capello bruciato
PT	o cabelo queimado
UK	the damaged hair

cheveu cassant, le

DE	das <i>brüchige/spröde</i> Haar
ES	el cabello quebradizo
IT	il capello rovinato
PT	o cabelo quebradiço
UK	the brittle hair

cheveu court, le

DE	das kurze Haar
ES	el cabello corto
IT	il capello corto
PT	o cabelo curto
UK	the short hair

cheveu crépu, le

DE	das krause Haar
ES	el cabello <i>crespo/encrespado</i>
IT	il capello crespo
PT	o cabelo crespo
UK	the frizzy hair

cheveu décoloré, le (oxygéné)

DE	das <i>blondierte/gebleichte</i> Haar
ES	el cabello decolorado
IT	il capello decolorato
PT	o cabelo descolorado
UK	the bleached hair

cheveu dégradé, le

DE	das gestufte Haar
ES	el cabello <i>degradado/a capas/escalonado</i>
IT	il capello scalato
PT	o cabelo escadeado
UK	the layered hair

cheveu délicat, le (sensible)

DE	das sensible Haar
ES	el cabello <i>delicado/sensible</i>
IT	il capello <i>delicato/sensibile</i>
PT	o cabelo <i>delicado/sensível</i>
UK	the sensitive hair

cheveu électrique, le

DE	das elektrische Haar
ES	el cabello electrizado
IT	il capello elettrico
PT	o cabelo eléctrico
UK	the static hair

cheveu emmêlé, le

DE	das verknotete Haar
ES	el cabello <i>enmarañado/enredado</i>
IT	il capello arruffato
PT	o cabelo emaranhado
UK	the matted hair

cheveu épais, le

DE	das dicke Haar
ES	el cabello grueso
IT	il capello <i>spesso/grosso</i>
PT	o cabelo espesso
UK	the thick hair

cheveu fin, le

DE	das <i>dünne/feine</i> Haar
ES	el cabello fino
IT	il capello fino
PT	o cabelo fino
UK	the fine hair

cheveu fragile, le (cassant)

DE	das brüchige Haar
ES	el cabello <i>frágil/quebradizo</i>
IT	il capello <i>fragile/rovinato</i>
PT	o cabelo <i>frágil/quebradiço</i>
UK	the brittle hair

cheveu frisé, le

DE	das krause Haar
ES	el cabello rizado
IT	il capello arricciato
PT	o cabelo frisado
UK	the curly hair

cheveu gras, le

DE	das fettige Haar
ES	el cabello graso
IT	il capello grasso
PT	o cabelo oleoso
UK	the greasy hair

cheveu humide, le

DE	das feuchte Haar
ES	el cabello húmedo
IT	il capello umido
PT	o cabelo húmido
UK	the <i>damp/humid</i> hair

cheveu lisse, le (brushing)

DE	das glatte Haar
ES	el cabello liso
IT	il capello liscio
PT	o cabelo liso
UK	the <i>sleek/smooth</i> hair

cheveu long, le

DE	das lange Haar
ES	el cabello largo
IT	il capello lungo
PT	o cabelo <i>longo/comprido</i>
UK	the long hair

cheveu mouillé, le

DE	das nasse Haar
ES	el cabello mojado
IT	il capello bagnato
PT	o cabelo molhado
UK	the wet hair

cheveu normal, le

DE	das normale Haar
ES	el cabello normal
IT	il capello normale
PT	o cabelo normal
UK	the normal hair

cheveu ondulé, le

DE	das gewellte Haar
ES	el cabello ondulado
IT	il capello <i>ondulato/mosso</i>
PT	o cabelo <i>ondulado/encaracolado</i>
UK	the curly hair

cheveu oxygéné, le

DE	das <i>blondierte/gebleichte/wasserstoffblonde</i> Haar
ES	el cabello oxigenado
IT	il capello ossigenato
PT	o cabelo oxigenado
UK	the bleached hair

cheveu pelliculeux, le

DE	das schuppige Haar
ES	el cabello con caspa
IT	il capello con forfora
PT	o cabelo com caspa
UK	the hair with dandruff

cheveu plat, le (sans volume)

DE	das platte Haar
ES	el cabello <i>plano/sin volumen</i>
IT	il capello piatto
PT	o cabelo sem volume
UK	the flat hair

cheveu raide, le

DE	das glatte Haar
ES	el cabello <i>lacio/tieso</i>
IT	il capello dritto
PT	o cabelo liso
UK	the straight hair

cheveu rebelle, le

DE	das widerspenstige Haar
ES	el cabello rebelde
IT	il capello ribelle
PT	o cabelo rebelde
UK	the unruly hair

cheveu résistant, le (fort)

DE	das robuste Haar
ES	el cabello resistente
IT	il capello resistente
PT	o cabelo resistente
UK	the strong hair

cheveu sec, le

DE	das trockene Haar
ES	el cabello seco
IT	il capello secco
PT	o cabelo seco
UK	the dry hair

cheveu sensible, le

DE	das empfindliche Haar
ES	el cabello sensible
IT	il capello sensibile
PT	o cabelo sensível
UK	the sensitive hair

cheveux, les

DE	die Haare
ES	el cabello
IT	i capelli
PT	os cabelos
UK	the hair

chiffre d'affaires, le

DE	der Umsatz
ES	el volumen de negocios
IT	la cifra d'affari
PT	o volume de negócios
UK	the sales / the turnover

chignon, le

DE	der Dutt / der Haarknoten / die Hochsteckfrisur
ES	el moño
IT	il chignon / l'acconciatura
PT	o puxo / o carrapito / o carrapicho
UK	the bun / the chignon / the hairup

chute de cheveux, la

DE	der Haarausfall
ES	la caída del cabello
IT	la caduta dei capelli
PT	a queda de cabelo
UK	the hair loss

cils, les

DE	die Wimpern
ES	las pestañas
IT	le ciglia
PT	as pestanas
UK	the eyelashes

cintre, le

DE	der Kleiderbügel
ES	la percha
IT	la gruccia
PT	o cabide
UK	the clothes hanger / the coathanger

cire, la

DE	das Wachs
ES	la cera
IT	la cera
PT	a cera
UK	the wax

ciseaux, les

DE	die Schere
ES	las tijeras
IT	le forbici
PT	as tesouras
UK	the scissors

ciseaux *effileurs/sculpteurs*, les

DE	die Efflierschere
ES	las tijeras de <i>esculpir/vaciar</i>
IT	le forbici per <i>sfoltire</i>
PT	as tesouras de <i>desbastar</i>
UK	the <i>thinning/texturizing/sculpting</i> scissors

clair(-e)

DE	hell
ES	claro(-a)
IT	chiaro(-a)
PT	claro(-a)
UK	light

classique

DE	klassisch
ES	clásico(-a)
IT	classico(-a)
PT	clássico(-a)
UK	classic / classical

client(-e), le/la

DE	der/die Kunde(-in)
ES	el/la cliente(-a)
IT	il/la cliente
PT	o/a cliente
UK	the client / the customer

client(-e) de passage, le/la

DE	die Laufkundschaft
ES	el/la cliente(-a) de paso
IT	il/la cliente di passaggio
PT	o/a cliente de passagem
UK	the walk-in <i>client/customer</i> / the passing <i>client/customer</i>

client(-e) habituel(-le), le/la

DE	der/die Stammkunde(-in)
ES	el/la cliente(-a) habitual
IT	il/la cliente abituale
PT	o/a cliente habitual
UK	the regular <i>client/customer</i> / the frequent <i>client/customer</i>

clientèle, la

DE	die Kundschaft
ES	la clientela
IT	la clientela
PT	a clientela
UK	the clientele / the customers

coiffer

DE	frisieren
ES	peinar
IT	pettinare
PT	pentear
UK	to dress somebody's hair / to style someones hair

coiffeur pour hommes, le

DE	der Herrenfriseur
ES	el peluquero para hombres
IT	il parrucchiere per uomo
PT	o cabeleireiro de homens
UK	the men's hairdresser

coiffeur(-euse), le/la

DE	der/die Friseur(-in)
ES	el/la peluquero(-a)
IT	il/la parrucchiere(-a)
PT	o/a cabeleireiro(-a)
UK	the hairdresser / the hair stylist

coiffure, la

DE	die Frisur
ES	el peinado
IT	la pettinatura
PT	o penteado
UK	the hairdo / the hairstyle

coiffure de fantaisie, la

DE	die Fantasiefrisur
ES	el peinado de fantasía
IT	la pettinatura fantasia
PT	o penteado fantasia
UK	the fantasy hairstyle / the hair up

coiffure dégradée, la

DE	die Stufenfrisur / der Stufenschnitt
ES	el peinado <i>escalonado/degradado/a capas</i>
IT	la pettinatura scalata
PT	o penteado escadeado
UK	the layered hairstyle

coiffure originale, la

DE	die originelle Frisur
ES	el peinado original
IT	la pettinatura originale
PT	o penteado original
UK	the original hairstyle

col de vêtement, le

DE	der Kragen
ES	el cuello del traje
IT	il colletto
PT	o colarinho / a gola
UK	the collar

collier, le (bijou)

DE	die Halskette
ES	el collar / la gargantilla
IT	la collana
PT	o colar
UK	the necklace

coloration, la

DE	das Färben / die Färbung
ES	la coloración
IT	la colorazione
PT	a coloração
UK	the colouring / the dyeing

colorer

DE	färben
ES	colorear
IT	colorare
PT	colorar
UK	to colour / to dye

compatible

DE	kompatibel / vereinbar
ES	compatible
IT	compatibile
PT	compatível
UK	compatible

complément de soin, le

DE	der Pflegezusatz
ES	el complemento de tratamientos
IT	il trattamento <i>aggiuntivo/complementare</i>
PT	o tratamento adicional
UK	the additional treatment

complémentaire

DE	ergänzend
ES	complementario
IT	complementare
PT	complementar
UK	complementary

compresse, la

DE	die Kompresse
ES	la compresa
IT	la compressa
PT	a compressa
UK	the compress



concentré(-e) (produit)

DE	konzentriert
ES	concentrado(-a)
IT	concentrato(-a)
PT	concentrado(-a)
UK	concentrated

concentrer

DE	konzentrieren
ES	concentrar
IT	concentrare
PT	concentrar
UK	to concentrate

condenser

DE	kondensieren
ES	condensar
IT	condensare
PT	condensar
UK	to condense

conseil, le

DE	der Ratschlag
ES	el consejo
IT	il consiglio
PT	o conselho
UK	the advice

contour, le

DE	die Kontur / der Umriss
ES	el contorno
IT	il contorno
PT	o contorno
UK	the contour / the outline

contour de peau, le

DE	die Hautkontur / der Hautumriss
ES	el contorno de la piel
IT	il contorno della pelle
PT	o contorno de pele
UK	the skin contour

contour du visage, le

DE	die Gesichtskontur / der Gesichtsumriss
ES	el contorno <i>de la cara/del rostro</i>
IT	il contorno del viso
PT	o contorno do rosto
UK	the face contour

contraste, le

DE	der Kontrast
ES	el contraste
IT	il contrasto
PT	o contraste
UK	the contrast

corriger

DE	berichtigen / korrigieren
ES	corregir
IT	correggere
PT	corrigir
UK	to correct

cortex, le (du cheveu)

DE	der Kortex
ES	el córtex
IT	la corteccia
PT	o córtex
UK	the cortex

cosmétique

DE	kosmetisch
ES	cosmético(-a)
IT	cosmetico(-a)
PT	cosmético(-a)
UK	cosmetic

costume, le (pour homme)

DE	der Anzug
ES	el traje
IT	il vestito da uomo
PT	o fato
UK	the suit

côté, le

DE	die Seite
ES	el lado
IT	il lato
PT	o lado
UK	the side

côté du visage, le

DE	die Gesichtseite
ES	el lado del <i>rostro/cara</i>
IT	il lato del viso
PT	o lado da cara
UK	the side of the face

coton, le

DE	die Baumwolle
ES	el algodón
IT	il cotone
PT	o algodão
UK	the cotton

coton-tige, le

DE	das Wattestäbchen
ES	el bastoncillo de algodón
IT	il cotton fioc
PT	o cotonete
UK	the cotton bud

cou, le

DE	der Hals
ES	el cuello
IT	il collo
PT	o pescoço
UK	the neck

coulée, la (d'un produit liquide)

DE	der Guss
ES	el chorro
IT	la colata
PT	o corrimento
UK	the flow

couleur, la

DE | die Farbe
ES | el color
IT | il colore
PT | a cor
UK | the colour

couleur chaude, la

DE | die warme Farbe
ES | el color cálido
IT | il colore caldo
PT | a cor quente
UK | the warm colour

couleur complémentaire, la

DE | die Komplementärfarbe
ES | el color complementario
IT | il colore complementare
PT | a cor complementar
UK | the complementary colour

couleur d'éclaircissement, la

DE | die aufhellende Farbe
ES | el color de decoloración / el aclarado de color
IT | il colore schiarente
PT | a cor de aclaramento
UK | the bleaching colour / the colour lift

couleur fondamentale, la

DE | die Grundfarbe / die Primärfarbe
ES | el color *fundamental/de base*
IT | il colore *fondamentale/di base*
PT | a cor *fundamental/de base*
UK | the primary colour

couleur froide, la

DE | die kalte Farbe
ES | el color frío
IT | il colore freddo
PT | a cor fria
UK | the cold colour

couleur harmonieuse, la

DE | die harmonische Farbe
ES | el color armonioso
IT | il colore armonioso
PT | a cor harmoniosa
UK | the harmonious colour

couleur homogène, la

DE | die homogene Farbe
ES | el color homogéneo
IT | il colore omogeneo
PT | a cor homogénea
UK | the homogeneous colour

couleur intense, la

DE | die intensive Farbe
ES | el color intenso
IT | il colore intenso
PT | a cor intensa
UK | the intense colour

couleur lumineuse, la

DE | die leuchtende Farbe
ES | el color luminoso
IT | il colore luminoso
PT | a cor luminosa
UK | the luminous colour

couleur primaire, la

DE | die Primärfarbe
ES | el color primario
IT | il colore primario
PT | a cor primária
UK | the primary colour

couleur profonde, la

DE | die tiefe Farbe
ES | el color profundo
IT | il colore profundo
PT | a cor profunda
UK | the deep colour

couleur secondaire, la

DE | die Sekundärfarbe
ES | el color secundario
IT | il colore secundario
PT | a cor secundária
UK | the secondary colour

couleur semi-permanente, la (ton sur ton)

DE | die halb beständige Farbe (Ton in Ton)
ES | el color semipermanente (tono sobre tono)
IT | il colore semi-permanente (tono su tono)
PT | a cor semi-permanente (tom sobre tom)
UK | the semi-permanent colour (in matching tones)

couleur terne, la

DE | die glanzlose Farbe
ES | el color *apagado/sin brillo*
IT | il colore *spento/smorto*
PT | a cor *apagada/baça*
UK | the dull colour

couleur uniforme, la

DE | die einheitliche Farbe
ES | el color uniforme / unicolor
IT | il colore uniforme
PT | a cor uniforme
UK | the uniform colour

couleur vive, la

DE | die lebhaftige Farbe
ES | el color vivo
IT | il colore vivo
PT | a cor viva
UK | the bright colour

coup de ciseau, le

DE | das Treppen schneiden
ES | el golpe de tijera
IT | la sforbiciata
PT | a tesourada
UK | the snip



coupe au carré, la

- DE | die Bobfrisur / der Bobschnitt
ES | el corte *cuadrado/recto*
IT | il taglio *squadrato/carré*
PT | o corte quadrado
UK | the bob cut (UK) / the blunt cut (USA)

coupe courte, la

- DE | der Kurzhaarschnitt
ES | el corte corto
IT | il taglio corto
PT | o corte curto
UK | the short haircut

coupe d'entretien, la

- DE | das Nachschneiden
ES | el corte de mantenimiento
IT | il taglio di mantenimento
PT | o corte de manutenção
UK | the trim of hair

coupe de cheveux, la

- DE | der Haarschnitt
ES | el corte de cabello
IT | il taglio di capelli
PT | o corte de cabelo
UK | the haircut

coupe dégradée, la

- DE | der Stufenschnitt
ES | el corte *a capas/escalonado/degradado*
IT | il taglio scalato
PT | o corte escadeado
UK | the layered haircut

coupe en brosse, la

- DE | der Bürstenschnitt
ES | el corte a cepillo
IT | il taglio a spazzola
PT | o corte à escovinha
UK | the crew cut

coupe extravagante, la

- DE | der extravagante Haarschnitt
ES | el corte extravagante
IT | il taglio stravagante
PT | o corte extravagante
UK | the extravagant haircut

coupe longue, la

- DE | der Langhaarschnitt
ES | el corte largo
IT | il taglio lungo
PT | o corte comprido
UK | the long hairstyle

coupe nette, la

- DE | der ordentliche Haarschnitt
ES | el corte nítido
IT | il taglio netto
PT | o corte nítido
UK | the clean-looking haircut

coupe structurée, la

- DE | der strukturierte Haarschnitt
ES | el corte estructurado
IT | il taglio strutturato
PT | o corte estruturado
UK | the structured haircut

coupe-ongles, le

- DE | der Nagelknipser
ES | el cortaúñas
IT | il tagliaunghie
PT | o corta-unhas
UK | the nail clippers

couper

- DE | schneiden
ES | cortar
IT | tagliare
PT | cortar
UK | to cut

couper en dégradé

- DE | einen Stufenschnitt machen
ES | cortar *a capas/escalonado/degradado*
IT | tagliare scalando
PT | cortar escadeado
UK | to layer

courbe, la

- DE | die Kurve
ES | la curva
IT | la curva
PT | a curva
UK | the curve

court(-e)

- DE | kurz
ES | corto(-a)
IT | corto(-a)
PT | curto(-a)
UK | short

couverture de cheveux, la

- DE | die Haarabdeckung
ES | la cobertura del cabello
IT | la copertura dei capelli
PT | a cobertura de cabelo
UK | the hair cover

couvrir

- DE | abdecken / bedecken
ES | cubrir
IT | coprire
PT | cobrir
UK | to cover

crâne, le

- DE | der Schädel
ES | el cráneo
IT | il cranio
PT | o crânio
UK | the skull

cravate, la

DE	die Krawatte / der Schlips
ES	la corbata
IT	la cravatta
PT	a gravata
UK	the tie

création, la

DE	die Kreation
ES	la creación
IT	la creazione
PT	a criação
UK	the creation

création personnalisée, la

DE	die individuelle Kreation
ES	la creación personalizada
IT	la creazione personalizzata
PT	a criação <i>personalizada</i>
UK	the <i>personalised/individualized</i> creation

créativité, la

DE	die Kreativität
ES	la creatividad
IT	la creatività
PT	a criatividade
UK	the creativity

crème, la

DE	die Creme
ES	la crema
IT	la crema
PT	o creme
UK	the cream

crème hydratante, la

DE	die Feuchtigkeitscreme
ES	la crema hidratante
IT	la crema idratante
PT	o creme hidratante
UK	the moisturizing cream

crème pour les mains, la

DE	die Handcreme
ES	la crema de manos
IT	la crema per le mani
PT	o creme para as mãos
UK	the hand cream

crème pour lisser les cheveux, la

DE	die haarglättende Creme
ES	la crema <i>desrizante/para alisar el cabello</i>
IT	la crema lisciante
PT	o creme para alisar o cabelo
UK	the hair smoothing cream

crêpage, le

DE	das Toupieren
ES	el cardado / el crepado
IT	la cotonatura
PT	a ripagem
UK	the backcombing

crêper

DE	toupieren
ES	cardar / crepar
IT	cotonare
PT	ripar
UK	to backcomb

crépu(-e)

DE	gekräuselt / kraus
ES	crespo(-a) / encrespado(-a)
IT	crespo(-a)
PT	crespo(-a)
UK	frizzy

cuillère, la

DE	der Löffel
ES	la cuchara
IT	il cucchiaino
PT	a colher
UK	the spoon

cuir chevelu, le

DE	die Kopfhaut
ES	el cuero cabelludo
IT	il cuoio capelluto
PT	o couro cabeludo
UK	the scalp

cuivré(-e) (couleur)

DE	kupfern / kupferfarben
ES	cobrizo(-a)
IT	rame / ramato
PT	acobreado(-a)
UK	copper-coloured

cutané(-e)

DE	Haut- / kutan
ES	cutáneo(-a)
IT	cutaneo(-a)
PT	cutâneo(-a)
UK	cutaneous

cuticule, la

DE	die Nagelhaut
ES	la cutícula
IT	la cuticola
PT	a cutícula
UK	the cuticle

EXPRESSIONS RÉGULIÈRES

Français - Allemand - Espagnol - Italien - Portugais - Anglais

N.B.: L'italique signifie qu'il faut faire un choix entre les différentes propositions données.

Prises de rendez-vous par téléphone

(jour)... c'est possible en (temps)... vers ...(heures)

DE	(Tag)... ist es möglich am (Tageszeit)... gegen ... (Uhrzeit)
ES	(día)... es posible por (tiempo)... hacia las ... (horas)
IT	(giorno)... è possibile <i>la/il</i> (parte della giornata)... verso ... (ore)
PT	(dia)... será possível em (tempo)... pelas ... (horas)
UK	(day)... it is possible on (time)... at ... (hours)

Après-midi, l'

DE	der Nachmittag
ES	Por la tarde
IT	Il pomeriggio
PT	A tarde
UK	The afternoon

Aujourd'hui

DE	heute
ES	Hoy
IT	Oggi
PT	Hoje
UK	Today

Demain

DE	morgen
ES	Mañana
IT	Domani
PT	Amanhã
UK	Tomorrow

Hier

DE	gestern
ES	Ayer
IT	Ieri
PT	Ontem
UK	Yesterday

Il faudra environ... (heures, minutes)

DE	Es wird ungefähr ... dauern. (Stunden, Minuten)
ES	Tardará aproximadamente... (horas, minutos)
IT	Ci vorrà/vorranno circa... (ore, minuti)
PT	Demorará cerca de... (horas, minutos)
UK	It will take about... (hours, minutes)

Journée, la

DE	der Tag
ES	El día / La jornada
IT	La giornata
PT	O dia
UK	The day

Matin, le

DE	der Morgen
ES	Por la mañana
IT	La mattina
PT	A manhã
UK	The morning

Mois prochain, le

DE	der nächste Monat
ES	El próximo mes
IT	Il mese prossimo
PT	O próximo mês
UK	The next month

Mon nom est...

DE	Ich heiße...
ES	Mi nombre es... / Me llamo...
IT	Il mio cognome è...
PT	O meu nome é...
UK	My name is...

Nous sommes fermés à...

DE	Wir haben am ... geschlossen.
ES	Cerramos a las...
IT	Chiudiamo alle ore...
PT	Fechamos às...
UK	We close at...

Nous sommes ouverts à...

DE	Wir haben am ... offen.
ES	Abrimos a las...
IT	Apriamo alle ore...
PT	Abrimos às...
UK	We open at...

Plus tard

DE	später
ES	Más tarde
IT	Più tardi
PT	Mais tarde
UK	Later

Puis-je venir avec...?

DE	Kann ich mit ... kommen?
ES	¿Puedo venir con...?
IT	Posso venire con...?
PT	Posso vir com...?
UK	Can I come with...?

Qu'allons-nous faire ?

DE	Was werden wir machen?
ES	¿Qué vamos a hacer?
IT	Cosa facciamo?
PT	O que vamos fazer?
UK	What are we going to do?

Quand aimeriez-vous venir ?

DE	Wann möchten Sie gerne kommen?
ES	¿Cuándo le gustaría venir?
IT	Quando vorrebbe venire?
PT	Quando gostaria de vir?
UK	When would you like to come?

Quand pourriez-vous me recevoir ?

- DE | Wann könnten Sie mich empfangen?
ES | ¿Cuándo puede usted recibirme?
IT | Quando puo ricevermi?
PT | Quando pode receber-me?
UK | When could I come?

Quel est votre nom ?

- DE | Wie heißen Sie?
ES | ¿Cuál es su nombre?
IT | Qual è il suo cognome?
PT | Qual é o seu nome?
UK | What is your name?

Semaine prochaine, la

- DE | die nächste Woche
ES | La próxima semana
IT | La settimana prossima
PT | A próxima semana
UK | The next week

Semaine, la

- DE | die Woche
ES | La semana
IT | La settimana
PT | A semana
UK | The week

Soir, le

- DE | der Abend
ES | Por la tarde (noche)
IT | La sera
PT | A noite
UK | The evening

Vers quelle heure cela vous conviendrait-il ?

- DE | Gegen wie viel Uhr würde es Ihnen passen?
ES | ¿Sobre/Hacia que hora le iría bien?
IT | Verso che ora sarebbe comodo per lei?
PT | A que horas lhe convém?
UK | Around what time would it be convenient for you?

Shampooings

Aimeriez-vous l'eau plus froide ?

- DE | Möchten Sie kälteres Wasser?
ES | ¿Le gustaría el agua más fría?
IT | Desidera l'acqua un po' più fredda?
PT | Quer a temperatura da água mais fria?
UK | Would you like colder water?

C'est beaucoup mieux.

- DE | Das ist viel besser.
ES | Esto está mucho mejor.
IT | È molto meglio.
PT | Está muito melhor.
UK | That is much better.

C'est terminé.

- DE | Es ist fertig.
ES | Está acabado/terminado.
IT | Abbiamo finito/terminato.
PT | Está terminado.
UK | It is finished.

Désirez-vous un shampooing pour cheveux...?

- DE | Möchten Sie ein Shampoo für ... Haar?
ES | ¿Desea un champú para el cabello...?
IT | Desidera uno shampoo per capelli...?
PT | Deseja um champô para cabelos...?
UK | Would you like a shampoo for ... hair?

Dois-je froter plus fort ?

- DE | Soll ich stärker reiben?
ES | ¿Quiere que frote más fuerte?
IT | Vuole che massaggio più forte?
PT | Quer que esfregue com mais força?
UK | Should I rub a bit *more/harder*?

Est-ce que la température de l'eau est bonne ?

- DE | Ist die Wassertemperatur richtig?
ES | ¿La temperatura del agua está bien?
IT | La temperatura dell'acqua va bene?
PT | A temperatura da água está boa?
UK | Is the water temperature alright for you?

Etes-vous bien installé(-e) ?

- DE | Sitzen Sie bequem?
ES | ¿Está usted cómodo(-a)?
IT | È comodo(-a)?
PT | Está bem instalado(-a)?
UK | Are you comfortable?

J'ai mal à la nuque.

- DE | Mein Nacken tut mir weh.
ES | Me duele la nuca.
IT | Mi fa male la nuca.
PT | Dói-me a nuca.
UK | The nape of my neck hurts.

J'aimerais de l'eau moins chaude.

- DE | Ich möchte gerne kälteres Wasser.
ES | Me gustaría el agua un poco más fría.
IT | Vorrei l'acqua meno calda.
PT | Gostaria de água menos quente.
UK | I would like cooler water.

J'aimerais que vous remontiez le lave-tête.

- DE | Ich möchte gerne, dass Sie das Haarwaschbecken anheben.
ES | Me gustaría que subiera el reposacabezas.
IT | Vorrei che alzasse un po' il lavatesta.
PT | Gostaria que levantasse mais a rampa de lavagem.
UK | I would like you to lift up the back wash.

J'aimerais terminer le rinçage avec de l'eau plus...

- DE | Ich möchte das Ausspülen mit ... Wasser beenden.
ES | Me gustaría acabar el aclarado con el agua más...
IT | Vorrei terminare il lavaggio con dell'acqua più...
PT | Gostaria que terminasse com água mais...
UK | I would like to finish the rinsing with ... water.

Je mets une serviette sur vos cheveux.

- DE | Ich lege Ihnen ein Handtuch auf Ihre Haare.
ES | Le pongo una toalla sobre su cabello.
IT | Le metto un asciugamano sui capelli.
PT | Vou pôr uma toalha no seu cabelo.
UK | I'll place a towel on your hair.

Je vais essorer les cheveux.

- DE | Ich werde die Haare *abtrocknen/auswringen*.
ES | Voy a escurrirle el cabello.
IT | Le tampono i capelli.
PT | Vou tirar a humidade do seu cabelo.
UK | I will towel dry your hair

Lavez-vous vos cheveux tous les jours ?

- DE | Waschen Sie Ihre Haare jeden Tag?
ES | ¿Se lava usted el cabello todos los días?
IT | Lava i capelli tutti i giorni?
PT | Lava o cabelo todos os dias?
UK | Do you wash your hair every day?

Notre apprenti(-e) va faire votre shampooing.

- DE | Unser(-e) Auszubildende(-r) wird Ihnen die Haare shamponieren.
ES | Nuestro(-a) aprendiz(-a) va a lavarle el cabello.
IT | Sarà la nostra apprendista a lavarle i capelli.
PT | O/A ajudante vai lavar-lhe a cabeça.
UK | Our trainee will shampoo your hair.

Pencher la tête en arrière.

- DE | Den Kopf nach hinten legen.
ES | Echar la cabeza hacia atrás.
IT | Mettere la testa indietro.
PT | Deixe inclinar a cabeça para trás.
UK | To tip the head back.

Pourriez-vous frotter moins fort ?

- DE | Könnten Sie weniger fest reiben?
ES | ¿Puede frotar menos fuerte?
IT | Potrebbe massaggiare meno forte?
PT | É possível esfregar com menos força, por favor?
UK | Could you rub less strongly?

Pourriez-vous frotter plus fort ?

- DE | Könnten Sie stärker reiben?
ES | ¿Puede frotar más fuerte?
IT | Potrebbe massaggiare di più?
PT | É possível esfregar com mais força, por favor?
UK | Could you rub more strongly?

Pouvez-vous frotter doucement ?

- DE | Können Sie vorsichtig reiben?
ES | ¿Puede frotar suavemente?
IT | Potrebbe massaggiare dolcemente?
PT | É possível esfregar suavemente, por favor?
UK | Can you rub softly?

Pouvez-vous maintenir vos cheveux ?

- DE | Können Sie Ihre Haare halten?
ES | ¿Puede *aguantarse/sujetarse* el cabello, por favor?
IT | Potrebbe reggere i capelli cortesemente?
PT | Pode apanhar o seu cabelo para cima, por favor?
UK | Can you hold your hair up, please?

Pouvez-vous vous mettre contre le dossier ?

- DE | Können Sie sich gegen die Rückenlehne lehnen?
ES | ¿Puede apoyarse contra el respaldo?
IT | Potrebbe appoggiarsi allo schienale?
PT | Pode inclinar-se para trás?
UK | Can you lean against the backrest?

Puis-je faire un shampooing pour cheveux...?

- DE | Kann ich ein Shampoo für ... Haare verwenden?
ES | ¿Puedo usar un champú para cabello...?
IT | Posso farle uno shampoo per capelli...?
PT | Posso usar um champô para cabelos...?
UK | Can I use a shampoo for ... hair?

Quand avez-vous fait votre dernier shampooing ?

- DE | Wann haben Sie zum letzten Mal Ihre Haare *gewaschen/shamponiert*?
ES | ¿Cuándo se lavó el cabello por última vez?
IT | Quando ha lavato i capelli l'ultima volta?
PT | Quando é que lavou o seu cabelo pela última vez?
UK | When did you last shampoo your hair?

Voulez-vous de l'eau...?

- DE | Wollen Sie ... Wasser?
ES | ¿Quiere el agua...?
IT | Vuole dell'acqua...?
PT | Quer a água...?
UK | Do you want ... water?

Vous avez le cheveu qui est...

- DE | Sie haben ... Haare.
ES | Usted tiene un cabello que es...
IT | Lei ha i capelli...
PT | Tem o cabelo em...
UK | Your hair is in...

Vous pouvez incliner la tête vers...

- DE | Sie können Ihren Kopf nach ... beugen.
ES | Puede inclinar la cabeza hacia...
IT | Può inclinare la testa verso...
PT | Pode inclinar a cabeça para...
UK | You can lean your head...

Conclusion

J' ai l'espoir que ce livre vous apportera plus de facilité et d'assurance dans la communication, non seulement avec vos clients mais aussi avec vos collaborateurs du monde entier, grâce à vos connaissances linguistiques. En effet, ce sont ces dernières qui vous permettront de mieux communiquer avec eux. Ceci est un des messages fondamentaux du présent ouvrage.

En outre, vous aurez la possibilité d'échanger de nouvelles méthodes de travail, de mieux comprendre les autres philosophies et théories dans le monde artistique, et de voyager plus facilement dans l'univers de vos collègues.

Avec une paire de ciseaux et un peigne vous irez loin certes, mais, en alliant pratique et connaissances linguistiques, vous voyagerez, communiquerez et évoluerez. L'évolution se ramène toujours à l'information et à la communication.

Pour toutes ces raisons, je pense qu'une coiffure se fera toujours à deux, n'oubliez jamais ce constat. Pourquoi ?

Parce qu'un client à moitié compris sera toujours un travail à moitié accompli.

Ce livre a été conçu pour tous les coiffeurs, coiffeuses, stagiaires et apprenti(e)s désireux d'approfondir leurs connaissances linguistiques ainsi qu'aux débutants qui souhaitent connaître leur vocabulaire professionnel dans une deuxième langue. Car force est de constater que ce qui vous sera toujours utile, vous suivra tous les jours et tout au long de votre vie professionnelle.

Sébastien Coppeaux